

Appendix

Interview Protocol

Senior High School Students' Perception on Playing DotA 2 towards their Vocabulary Mastery

Objectives	Theories	Question for interview
Senior high school students' perception on the benefits of playing DotA 2 towards their English learning.	<ul style="list-style-type: none">- Using game and technology as medium in language learning process is a good approach in introducing the language itself (Prensky, 2001).- Norman (1993) has also stated that games satisfy the basic requirements of learning environments identified and game can provide an interesting	<ul style="list-style-type: none">- Bagaimana cara anda (siswa) belajar Bahasa Inggris?- Media apa saja yang sering anda gunakan untuk mempelajari Bahasa Inggris?- Apakah ada efek dari penggunaan game sebagai media belajar?- Bagaimana game bisa membuat anda bias memahami Bahasa

material for learning.

Inggris?

The difficulties in learning the English language through DotA 2.

- Roger (1995), the difficulties in mastering vocabulary depends on some factors, those are similarity to L1 (first language), similarity of English vocabulary, spelling and pronunciation, connotation, and the word which has double meaning.

Apa kesulitan yang sering anda hadapi ketika bermain game online menggunakan Bahasa Inggris?

Coding Key Informant 1

30 November 2018

Di Gamenet/Warnet di Klaten

Participant	Statement	Category	Translate	Theme
R	Selamat Malam mas			
P1	Malam			
R	Terimakasih telah meluangkan waktunya mas. Saya Dani, mahasiswa Pendidikan Bahasa Inggris dari UMY. Sebelumnya, boleh perkenalkan nama mas?			

P1	Oh baik mas. Nama saya Mr. Ahjusii			
R	Ok mas Ahjusii. Mas Ahjusii tentu pernah kan bermain game computer, baik online maupun offline?			
P1	Tentu pernah. Saya suka malah dengan game PC atau computer ketimbang game HP kalau senggang.			
R	Oh.. Terus mas, game apa sih yang mas Ahjusii sering mainkan pas lagi senggang?			
P1	Banyak mas. Yang sering mainkan itu seperti Dragon Nest, Battle Field 4,			

	DotA2, PUBG, LoL, dan masih banyak lagi mas.			
R	Banyak juga ya mas game yang anda mainkan. Nah ngomong ngomong soal DotA2 ni mas, apasih yang sampean suka dari DotA2?			
P1	Banyak mas. Dari bikin relax dan enjoy, trus terkadang juga bisa bikin kita mikir keras buat ngatur strategi, dan sebagainya. Tapi jangan salah lho mas. Disini saya ga cuman ngame aja. Tapi terkadang saya malah lebih sering belajar.			
R	Belajar? Emang mas Ahjusii belajar apa mas?			

P1	<p>Ya gini mas... (P1.1) kan kebanyakan game itu kan pake bahasa Inggris jadi saya belajar juga kosa katanya, apalagi DotA2. Semua kata – kata yang ada di game DotA2 itu pake Bahasa Inggris kalau mas tau. Ya walaupun kamus yang saya maksud itu dari google translate, tapi saya tetep butuh bantuan buat translate beberapa kata – kata yang ga saya pahami. Jadi saya tetep perlu bantuan.</p>	Benefits	<p>(P1.1) right, most of the games use English so I also learn the vocabulary, especially DotA2. All the words in the DotA2 game use English if you know. Even though I mean the dictionary is from google translate application, but I still need help to translate some words that I do not understand.</p>	(P1.1)Increasing vocabulary size
R	<p>Jadi selama mas bermain game DotA2 itu, mas juga belajar Bahasa Inggris?</p>			

P1	Iya mas.			
R	Jadi cara mas Ahjusii buat bisa belajar Bahasa Inggris lewat game DotA2, itu seperti apa sih?			
P1	(P1.2) Saya belajar Bahasa Inggris itu ya dari interaksi sama player lain didalam game mas. Kan ga mungkin kita diam aja didalam game. Kalau kita ketemunya sama player satu Negara, contohnya sesama player dari Indonesia, mungkin lebih gampang. Tetapi kan itu sistemnya random mas. Kita kalau main solo atau sendiri, kita juga ga bisa nentuin bakalan dapet temen se tim dari Negara mana.		(P1.2) I learn English from the interaction with other players in the game mas. You can not just keep silent in the game. If we meet player with same country for example, fellow players from Indonesia, it might be easier but it is a random system, so if we play solo or ourselves, we also cannot	(P1.2) learning to communicate using English

	<p>Terkadang saya juga maen di server Europe. Nah disana itu rata – rata playernya ngobrol pake bahasa Inggris. Mau itu chat ketik ataupun voice chat. Jadi minimal saya harus bisa pake bahasa Inggris. Dan alhamdulillahnya, saya juga bisa belajar beberapa kata bahasa Inggris.</p>		<p>determine if there will be friends from which country. I Sometimes also play on server Europe so they will speak in English as well.</p>	
R	<p>Dalam interaksi dengan player Europe itu, mas Ahjusii biasanya ngobrolin apa aja?</p>			
P1	<p>Banyak mas. Kebanyakan ya ngobrolin soal strategi biar kita menang. Terkadang saya juga nge chat musuh buat manas manasin musuh aja. Biar terprovokasi</p>		<p>(P1.3) Now that is where I slowly learn and reply to their words. From what I said "what you mean" that</p>	<p>(P1.3) learning to communicate using English</p>

	<p>gitu. Walaupun awalnya saya kurang paham sama kata – kata mereka, tapi setelah beberapa waktu saya mulai paham mas. Saya perhatiin beberapa kata yang mereka ucapin dan ketik.</p> <p>(P1.3) Nah dari situlah pelan – pelan saya bisa belajar dan balas omongan mereka. Dari saya ngomong “what you mean” itulah saya belajar untuk berinteraksi sama orang luar mas.</p>		<p>I learn to interact with other player, mas.</p>	
R	<p>Jadi mas, manfaat game ini sendiri untuk mas itu dalam belajar bahasa Inggris itu gimana?</p>			
P1	<p>Ya itu tadi. (P1.4) Saya bisa lebih enjoy</p>		<p>(P1.4) I can learn the</p>	<p>(P1.4) learning</p>

	<p>dan menikmati untuk belajar bahasa Inggris. Bisa ketemu temen baru, bule lagi temennya. Bisa belajar kosa kata baru. Intinya saya demen kalau belajar bahasa Inggris lewat DotA2 ini mas.</p>		<p>words and enjoy learning English. I can meet new friends, foreigner friends so I can learn new vocabulary. The point is I am satisfied if I learn English through this DotA2.</p>	<p>to communicate using English</p>
R	Oh gitu mas.			
P1	Iya mas.			
R	<p>Selain manfaat yang sampean rasakan, ada ga kesulitan atau masalah ketika sampean maen game DotA2 sambil belajar bahasa?</p>			

P1	Ada mas. (P1.5) Masalah yang sering saya hadapi itu keterbatasan kata – kata bahasa Inggris mas. Jadi kalau mau ngobrol atau chat itu kadang masih bingung. Mau bales apa juga kadang ga tau. Itu aja sih mas kendalanya..	Difficulties	(P1.5) I often face a problem that is the limitations of my English words. So if you want to chat, it sometimes is still confused. i sometime want to reply but I do not know how to say it	(P1.5) Inadequate number of vocabulary
R	Oh gitu mas.			
P1	Iya mas.			
R	Terima kasih atas waktu yang sudah diluangkan oleh mas Ahjusii.			
P1	Iya mas. Sama – sama.			

Coding Key Informant 2

1 Desember 2018

Di Gamenet/Warnet di Klaten

Participant	Statement	Category	Translate	Theme
R	Selamat Pagi mbak.			
P2	Pagi			
R	Terimakasih telah meluangkan waktunya mbak.			
P2	Iya mas sama – sama.			
R	Sebelumnya, saya perkenalkan diri terlebih dahullu. Saya Dani, mahasiswa Pendidikan Bahasa Inggris dari UMY.			

	Sebelumnya, boleh perkenalkan nama mbak?			
P2	Oh iya mas. Nama saya Ms. Noona			
R	Ok mbak Noona. Saya sedikit kepo nih, mbak Noona pasti pernah dong mempelajari Bahasa Inggris kan?			
P2	Iya pernah mas.			
R	Bagaimana sih cara mbak Noona itu belajar Bahasa Inggris?			
P2	Ya saya belajar bahasa Inggris tu dari sekolah terutama mas. Selain itu saya juga ikut les bahasa Inggris.			

R	Selain dari tempat les dan sekolah, media yang mbak Noona biasa pakai untuk belajar bahasa Inggris itu apa aja?			
P2	Ya banyak mas. Sering saya mendengarkan lagu – lagu , baca komik, dan dari game juga bisa.			
R	Oh gitu ya mbak. Mbak Noona menyebutkan kalau belajar dari game, belajarnya itu seperti apa sih mbak kalau boleh tau?			
P2	(P2.1) Ya dari tatanan bahasanya yang ada di game mas. Contoh ni mas, saya maen DotA2, nah di game itu tu banyak banget kata – kata bahasa Inggrisnya. Dan saya	benefits	(P2.1)Yes, I learn from the language in the game. For example, I play DotA2, so in the	(P2.1)increasing vocabulary mastery

	<p>ga mungkin kan paham semua kata – katanya. Cara yang paling gampang buat paham ya tinggal liat google translate.</p> <p>Dari situ saya juga belajar dikit – dikit memahami kata – kata yang ada di dalam gameplay nya DotA2 itu.</p>		<p>game there are lots of English words and I may not understand all the words. The easiest way to understand is just look at google translate.</p>	
R	<p>Berarti sampean juga menggunakan alat bantu kamus atau penerjemah untuk memahami keta – kata yang sampean belum ngerti?</p>			
P2	<p>Iya mas tentu.</p>			
R	<p>Selain dari gameplay yang anda sebutkan tadi mbak, apakah ada cara lain sampean belajar bahasa Inggris didalam game?</p>			

	Misalnya dari percakapan atau komunikasi sama orang lain gitu?			
P2	<p>Tentu ada mas. Lha ini aja game nya MMORPG. Dari kata MMO sendiri itu kan udah jelas mas kalau yang main itu pasti banyak orang. Mau ga mau ya saya juga harus berinteraksi sama orang – orang yang ada didalam game. Nah untuk Player indo (Indonesia) itu mungkin interaksinya ga susah karna bahasanya sama. (P2.2) Nah yang kadang bikin saya kesusahan itu ketika harus berinteraksi sama Player dari Singapura atau luar negeri yang lain karna menggunakan bahasa inggris karna Bahasa inggris nya</p>		<p>(P2.2) Now, the problem that make me feel difficult is when I must interact with players from Singapore or other nation abroad because the English I have heard is strange in my ears.</p> <p>(P2.3) and I lack vocabulary to communicate with them.</p>	<p>(P2.2) hard to understand English accent.</p> <p>(P2.3) inadequate number of vocabulary</p>

	<p>aneh. (P2.3) Dan kata-kata saya kurang untuk berbicara menanggapi mereka.</p>			
R	<p>Kesulitan apa yang mbak Noona maksud?</p>			
P2	<p>(P2.4) Kesulitannya untuk berkomunikasi dengan lancar. Soalnya kan mau ga mau harus ngomong pake bahasa Inggris mas. Ketika harus berkomunikasi dengan bahasa Inggris, ada beberapa kata yang mungkin saya kurang ngerti. Jadi terkadang saya cuman jawab ya ya ya aja. Terkadang juga saya nimpali mereka pake kata simple aja mas seperti “attack oii.. attack. Carefull..enemy’s missing...</p>		<p>(P2.4) The difficulty is to communicate fluently, Because you want to have to speak English. When I have to communicate with English, there are some words that I might not understand.</p>	<p>(P2.4) inadequate number of vocabulary</p>

	<p>atau don't go alone. Itu kalau kita berkomunikasi langsung via voice chat. Tapi kalau kita pake chat atau ngetik, mungkin saya masih bisa nanya kiri kanan saya.</p>			
R	<p>Oh.. Jadi kesulitan yang anda maksud itu lebih ke pada jumlah kosa kata bahasa Inggris yang anda kuasai?</p>			
P2	<p>Iya mas. Disamping itu, mungkin kendala dari Headset juga ada. (P2.5) Ketika lagi voice chat, terkadang kurang jelas juga ngomongnya player luar negeri itu dalam mengucapkan kosakata bahasa inggris dan saya kurang mengerti artinya karena</p>		<p>(P2.5) When it comes to voice chat, it is also unclear what to say in speaking English vocabulary and I do not understand the meaning.</p>	<p>(P2.5)hard to understand English accents.</p>

	<p>bahasa Inggris nya beda dengan bahasa Inggris orang Amerika atau Inggris. Dan untuk suara terkadang juga kurang jelas untuk didengar.</p>		<p>It is because the English I have heard is different with American and Britanian.</p>	
R	<p>Oh gitu. Jadi dari mbak Noona sendiri ni, belajar di sekolah atau tempat les dibandingkan pake game, lebih enak mana sih untuk belajar bahasa Inggris nya?</p>			
P2	<p>(P2.6) Enakan pake game lah mas. Saya lebih enjoy dan relax kalau memahami Bahasa Inggris lewat game. secara mas, kita bisa langsung praktek dengan orang lain. Langsung berkomunikasi. Jadi lebih</p>		<p>(P2.6) It is better using the game. I enjoy and get more relax when I understand English through games. We can</p>	<p>(P2.6) learning to communicate using English</p>

	enak dan lebih menantang buat saya sendiri.		immediately practice with other people. Direct communication.	
R	Berarti sampean di tempat les atau sekolah itu kurang prakteknya ya untuk belajar bahasa inggris?			
P2	Iya mas. Dan kalau belajar disana ditempat les bawaannya itu bosan mas. Itu itu aja yang dipelajari.			
R	Oh gitu mbak. Terima kasih kalau gitu mbak atas waktunya.			
P2	Iya mas. Sama – sama.			

Coding Key Informant 3

1 Desember 2018

Di Gamenet/Warnet di Klaten

Participant	Statement	Category	Translate	Theme
R	Selamat Sore mas			
P3	Pagi			
R	Terimakasih telah meluangkan waktunya mas.			
P3	Iya siap mas. Santai saja.			
R	Sebelumnya, perkenalkan, saya Dani, mahasiswa Pendidikan Bahasa Inggris dari UMY. Sebelumnya, boleh			

	perkenalkan nama sampean?			
P3	Oh iya mas. Nama saya Mr. Minaa			
R	Mas Minaa, selama ini belajar bahasa Inggris biasa dimana ya?			
P3	Saya biasanya belajar bahasa Inggris di sekolah mas.			
R	Selain disekolah mas, biasa nya mas Minaa belajar bahasa Inggris lewat apa?			
P3	Saya biasanya belajar bahasa Inggris itu lewat lagu, film, dan game.			
R	Nah ngomong – ngomong soal game ini mas, game yang biasa sampean mainkan dan membantu belajar bahasa Inggris			

	<p>sampean itu apa aja?</p>			
P3	<p>Game yang sering saya mainkan itu BF4 sama DotA2.</p>			
R	<p>Oh oke mas. Kan DotA2 itu hampir semua kata – katanya menggunakan bahasa Inggris, bagaimana cara sampean belajar dari game itu?</p>			
P3	<p>(P3.1) Ya kalau saya sih mas belajar bahasa inggris kosakatanya dari game DotA itu saya bikin simple dan enjoy aja mas.</p>		<p>(P3.1) Yes, I learn English vocabulary from the DotA game, I make it simple and just enjoy it.</p>	<p>(P3.1)increasing vocabulary size</p>
R	<p>Simple dan enjoy? Bisa dijelaskan lebih detail mungkin.</p>			

<p>P3</p>	<p>(P3.2) Simple disini tu saya ga mau ribet belajar kosa kata bahasa Inggris langsung mengena ke intinya. Jadi bisa langsung saya praktekan. (P3.3) Kalau enjoy nya sih mas, belajar Bahasa Inggris itu tanpa ada tekanan. Ga harus langsung ngikutin rumus – rumus yang dikasih guru di sekolah. Ga harus malu juga kalau ngomongnya belepotan. Dan untuk chat juga ga terlalu malu kalau salah ketik tentang kosakatanya. Jadi lewat game itu, saya ngerasa lebih enak karna bisa langsung ngobrol sama player dari luar negeri, contohnya seperti player dari Singapura, Filipina, dan lain lain.</p>		<p>(P3.2) I think Simple to do not care about learning English vocabulary immediately hits the point, so I can practice it immediately.</p> <p>(P3.3) If you enjoy it, learning English feels like without pressure. You do not have to directly follow the formulas given by the teacher at school. You do not have to be ashamed if you talk too hard and you</p>	<p>(P3.2) facilitating direct English practice</p> <p>(P3.3) providing safe environment to practice English</p>
-----------	---	--	---	---

			do not to be shy if you mistype the vocabulary.	
R	Jadi, dengan mas W itu mempelajari bahasa asing, terutama Bahasa Inggris, lewat game itu lebih enak ya mas?			
P3	Iya.. Satu lagi mas..			
R	Iya mas?			
P3	(P3.4) Untuk bahasa Inggris sendiri, didalam game DotA2 ini malah wajib bisa dan sering dipake lho mas. Soalnya yang namanya game strategi kek gini itu harus sering berkomunikasi. (P3.5) Saya ni mas punya beberapa temen dari		(P3.4) For the English language itself in DotA2 game it is actually mandatory to use it. The problem is that the game strategy, it is a must	(P3.4) learning to communicate using English

	<p>singapura juga didalam game. Jadi saya sering ngobrol sama mereka juga. Awalnya saya agak “kagok” sama game ini. Karena harus ngobrol pake bahasa Inggris. Tapi lama kelamaan, dari saya belajar memahami kata – kata dari gameplay nya sendiri, sampai saya berani voice chat ngobrol sama foreigner itu juga ga gampang mas.</p>		<p>communicate frequently. (P3.5) I have some friends from Singapore also in the game. So I often chat with them too. At first I was a bit "shocked" with this game, because I have to use English but over time, from learning to understand the words of the game itself, I am dare to chat with foreigner. It is also not easy</p>	<p>(P3.5) facilitating direct English practice</p>
--	---	--	---	--

R	Ga gampangnya seperti apa mas? Ada hambatan kah pada saat anda belajar bahasa Inggris lewat game ini?			
P3	Ya itu mas.. (P3.6) hambatannya ya kendala vocab saya yang terbatas dan skill listening saya kurang. Jadi masih harus buka google translate atau nanya temen – temen yang didekat saya. Tapi selang berjalannya waktu, saya bisa lah sekarang untuk ngobrol sama mereka. Yaa... walaupun sekarang masih pake google translate untuk nyari beberapa kata yang saya pahami sih mas.		(P3.6) the obstacles are my limited vocabulary constraints and my listening skills are bad, So I still have to open google translate or ask for friends near me to know the word meaning.	(P3.6) inadequate number f vocaabulary
R	Oh gitu ya mas.			

P3	<p>Iya mas. (P3.7) Intinya saya terbantu sama game ini untuk belajar Bahasa Inggris banyak kata-kata yang dapat saya ingat kayak attack, enemy dan banyak lagi.</p>		<p>(P3.7) The point is I am helped by this game to learn English, many words that I can remember like attacks, enemy and many more.</p>	<p>(P3.7)increasing vocabulary size</p>
R	<p>Oke mas kalau gitu.</p> <p>Saya sangat berterima kasih mas W mau meluangkan waktunya untuk saya wawancara.</p>			
P	<p>Siap mas. Sama – sama. Nanti kalau butuh untuk wawancara lagi hubungi aja.</p> <p>Insyallah saya bisa.</p>			
	<p>Oke mas siap.</p>			

